

THOMAS VON AQUIN

Über das Glück
De beatitudine

Übersetzt, mit einer Einleitung
und einem Kommentar
herausgegeben von

JOHANNES BRACHTENDORF

Felix Meiner Verlag, Hamburg 2012

FELIX MEINER VERLAG
HAMBURG

PROLOGUS

Quia, sicut Damascenus¹ dicit, homo factus ad imaginem Dei **dicatur** secundum quod per imaginem significatur »intellectuale et arbitrio liberum et per se potestativum«; postquam praedictum est de exemplari, scilicet de Deo, et de his quae processerunt ex divina potestate secundum eius voluntatem; restat ut consideremus de eius imagine, idest de homine, secundum quod et ipse est suorum operum principium, quasi liberum arbitrium habens et suorum operum potestatem.

PROLOG

Nach Johannes von Damaskus sagt man deshalb, der Mensch sei nach dem Bild Gottes geschaffen, weil ›Bild‹ »etwas Vernunftbegabtes, durch das Entscheidungsvermögen Freies und aus sich heraus Mächtiges« bezeichne. Nachdem bereits vom Vorbild, nämlich von Gott, gesprochen wurde sowie von dem, was gemäß seinem Willen aus der göttlichen Macht hervorgegangen ist, so bleibt noch, dass wir sein Bild betrachten, d. h. den Menschen, insofern auch er Ursprung seiner Werke ist, da er ein Vermögen der freien Entscheidung besitzt und Macht über seine Werke hat.

¹ Johannes von Damaskus, De fide orthodoxa II 12.

QUAESTIO 1
De ultimo fine hominis

Prooemium

Ubi primo considerandum occurrit de ultimo fine humanae vitae; et deinde de his per quae homo ad hunc finem pervenire potest, vel ab eo deviare, ex fine enim oportet accipere rationes eorum quae ordinantur ad finem. Et quia ultimus finis humanae vitae ponitur esse beatitudo, oportet primo considerare de ultimo fine in communi; deinde de beatitudine. Circa primum quaeruntur octo.

Primo, utrum hominis sit agere propter finem.

Secundo, utrum hoc sit proprium rationalis naturae.

Tertio, utrum actus hominis recipiant speciem a fine.

Quarto, utrum sit aliquis ultimus finis humanae vitae.

Quinto, utrum unius hominis possint esse plures ultimi fines.

Sexto, utrum homo ordinet omnia in ultimum finem.

Septimo, utrum idem sit finis ultimus omnium hominum.

*Octavo, utrum in illo ultimo fine omnes aliae creaturae
convenient.*

Articulus 1 *Utrum hominis sit agere propter finem.*

1. Ad primum sic proceditur. Videtur quod homini non conveniat agere propter finem. Causa enim naturaliter prior est. Sed finis habet rationem ultimi, ut ipsum nomen sonat. Ergo finis non habet rationem causae. Sed propter illud agit homo, quod est causa actionis, cum haec praepositio propter designet habitudinem causae. Ergo homini non convenit agere propter finem.

QUAESTIO 1
Über das letzte Ziel des Menschen

Vorrede

Hier muss man zunächst das letzte Ziel des menschlichen Lebens betrachten, und dann die Dinge, durch die der Mensch zu diesem Ziel gelangen oder von ihm abkommen kann. Denn vom Ziel her ist dasjenige zu verstehen, was auf das Ziel hin geordnet ist. Weil als letztes Ziel des menschlichen Lebens das Glück angesetzt wird, muss man zunächst das letzte Ziel im Allgemeinen betrachten, und dann das Glück. Zum Ersten ergeben sich acht Fragen:

1. Ist es dem Menschen eigen, wegen eines Zieles zu handeln?
2. Ist dies eine Eigentümlichkeit der vernünftigen Natur?
3. Erhalten die Handlungen des Menschen ihr Wesen vom Ziel her?
4. Gibt es ein letztes Ziel des menschlichen Lebens?
5. Kann der Mensch mehrere letzte Ziele haben?
6. Ordnet der Mensch alles auf das letzte Ziel hin?
7. Ist das letzte Ziel für alle Menschen dasselbe?
8. Haben auch alle anderen Kreaturen dieses letzte Ziel?

Artikel 1 *Ist es dem Menschen eigen, wegen eines Zieles zu handeln?*

1. Es scheint, dass es dem Menschen nicht zukommt, wegen eines Zieles zu handeln. Eine Ursache ist nämlich natürlicherweise früher (als die Wirkung). Aber das Ziel hat den Charakter eines Letzten, wie der Name selbst schon sagt. Also hat das Ziel nicht den Charakter einer Ursache. Der Mensch handelt dessentwegen, was die Ursache der Handlung ist, da die Präposition »wegen« (propter) eine Ursache bezeichnet. Also kommt es dem Menschen nicht zu, wegen eines Zieles zu handeln.

2. Praeterea, illud quod est ultimus finis, non est propter finem. Sed in quibusdam actiones sunt ultimus finis; ut patet per philosophum in I Ethic.¹ Ergo non omnia homo agit propter finem.

3. Praeterea, tunc videtur homo agere propter finem, quando deliberat. Sed multa homo agit absque deliberatione, de quibus etiam quandoque nihil cogitat; sicut cum aliquis movet pedem vel manum aliis intentus, vel fricat barbam. Non ergo homo omnia agit propter finem.

SED CONTRA, omnia quae sunt in aliquo genere, derivantur a principio illius generis. Sed finis est principium in operabilibus ab homine; ut patet per philosophum in II Physic.² Ergo homini convenit omnia agere propter finem.

RESPONDEO dicendum quod actionum quae ab homine aguntur, illae solae proprie dicuntur humanae, quae sunt propriae hominis inquantum est homo. Differt autem homo ab aliis irrationalibus creaturis in hoc, quod est suorum actuum dominus. Unde illae solae actiones vocantur proprie humanae, quarum homo est dominus.

Est autem homo dominus suorum actuum per rationem et voluntatem, unde et liberum arbitrium esse dicitur »facultas voluntatis et rationis«.³ Illae ergo actiones proprie humanae dicuntur, quae ex voluntate deliberata procedunt. Si quae autem aliae actiones homini convenient, possunt dici quidem hominis actiones; sed non proprie humanae, cum non sint hominis inquantum est homo. Manifestum est autem quod omnes actiones quae procedunt ab aliqua potentia, causantur ab ea secundum rationem sui obiecti. Obiectum autem voluntatis est finis et bonum. Unde oportet quod omnes actiones humanae propter finem sint.

¹ Aristoteles, Nikomachische Ethik I 1, 1094a 3–4.

² Aristoteles, Physik II 9, 200a 34–35.

³ Petrus Lombardus, Libri Sententiarum II d. 24 c. 3.

2. Das letzte Ziel besteht nicht wegen eines (weiteren) Zieles. Aber in einigen Fällen sind die Handlungen das letzte Ziel, wie der Philosoph im 1. Buch der Ethik zeigt. Also tut der Mensch nicht alles wegen eines Zieles.

3. Der Mensch scheint dann wegen eines Zieles zu handeln, wenn er überlegt. Aber der Mensch tut vieles ohne Überlegung, worauf er dann auch nicht achtet, etwa wenn jemand den Fuß oder die Hand bewegt, während er an anderes denkt, oder sich den Bart reibt. Also tut der Mensch nicht alles wegen eines Zieles.

ANDERERSEITS wird alles, was zu einer Gattung gehört, vom Prinzip dieser Gattung abgeleitet. Das Ziel ist aber das Prinzip des menschlichen Tuns, wie der Philosoph im 2. Buch der Physik sagt. Also kommt es dem Menschen zu, alles wegen eines Zieles zu tun.

ANTWORT: Von den Handlungen, die der Mensch ausführt, werden nur diejenigen als eigentlich menschliche bezeichnet, die dem Menschen insofern eigen sind, als er Mensch ist. Der Mensch unterscheidet sich aber von den anderen, vernunftlosen Geschöpfen darin, dass er Herr seiner Handlungen ist. Daher heißen allein jene Handlungen im eigentlichen Sinn menschliche, deren Herr der Mensch ist.

Der Mensch ist aber Herr seiner Handlungen durch die Vernunft und den Willen, weshalb man auch sagt, das Vermögen der freien Entscheidung sei eine »Fähigkeit des Willens und der Vernunft«. Es werden also jene Handlungen als eigentlich menschliche bezeichnet, die aus dem überlegten Willensentschluss hervorgehen. Wenn aber irgendwelche anderen Handlungen dem Menschen zukommen, so kann man sie zwar Handlungen des Menschen nennen, aber nicht eigentlich menschliche, weil sie dem Menschen nicht insofern eigen sind, als er Mensch ist. Es ist aber klar, dass alle Handlungen, die aus irgendeinem Vermögen hervorgehen, von diesem gemäß der Eigenart seines Gegenstandes verursacht werden. Der Gegenstand des Willens ist aber das Ziel und das Gute. Deshalb müssen alle menschlichen Handlungen wegen eines Zieles geschehen.

Ad 1. Ad primum ergo dicendum quod finis, etsi sit postremus in executione, est tamen primus in intentione agentis. Et hoc modo habet rationem causae.

Ad 2. Ad secundum dicendum quod, si qua actio humana sit ultimus finis, oportet eam esse voluntariam, alias non esset humana, ut dictum est. Actio autem aliqua dupliciter dicitur voluntaria, uno modo, quia imperatur a voluntate, sicut ambulare vel loqui; alio modo, quia elicitur a voluntate, sicut ipsum velle.

Impossibile autem est quod ipse actus a voluntate elicitus sit ultimus finis. Nam obiectum voluntatis est finis, sicut obiectum visus est color, unde sicut impossibile est quod primum visibile sit ipsum videre, quia omne videre est alicuius obiecti visibilis; ita impossibile est quod primum appetibile, quod est finis, sit ipsum velle.

Unde relinquitur quod, si qua actio humana sit ultimus finis, quod ipsa sit imperata a voluntate. Et ita ibi aliqua actio hominis, ad minus ipsum velle, est propter finem. Quidquid ergo homo faciat, verum est dicere quod homo agit propter finem, etiam agendo actionem quae est ultimus finis.

Ad 3. Ad tertium dicendum quod huiusmodi actiones non sunt proprie humanae, quia non procedunt ex deliberatione rationis, quae est proprium principium humanorum actuum. Et ideo habent quidem finem imaginatum, non autem per rationem praestitutum.

Articulus 2 *Utrum hoc sit proprium rationalis naturae.*

1. Ad secundum sic proceditur. Videtur quod agere propter finem sit proprium rationalis naturae. Homo enim, cuius est agere propter finem, nunquam agit propter finem ignotum. Sed

Zu 1. Wenn das Ziel in der Ausführung auch das letzte ist, so ist es in der Absicht des Handelnden doch das erste. Auf diese Weise hat es den Charakter einer Ursache.

Zu 2. Wenn eine menschliche Handlung ein letztes Ziel ist, muss sie freiwillig sein, sonst wäre sie nicht menschlich, wie schon gesagt wurde. Von der Handlung wird aber auf zweifache Weise gesagt, sie sei freiwillig: zum einen, weil sie vom Willen befohlen wird, wie etwa spazierengehen oder sprechen; zum anderen, weil sie vom Willen hervorgebracht wird, wie das Wollen selbst.

Es ist aber unmöglich, dass die vom Willen hervorgebrachte Handlung selbst das letzte Ziel ist. Denn der Gegenstand des Willens ist das Ziel, so wie der Gegenstand des Gesichtssinnes die Farbe ist. Wie es unmöglich ist, dass das erste Sichtbare das Sehen selbst ist, weil alles Sehen einen sichtbaren Gegenstand betrifft, so ist es daher auch unmöglich, dass der erste Gegenstand des Strebens, d. h. das Ziel, das Wollen selbst ist.

Wenn eine menschliche Handlung das letzte Ziel ist, dann bleibt daher nur, dass es eine vom Willen befohlene ist. So geschieht auch in diesem Fall eine Handlung des Menschen, nämlich zumindest das Wollen selbst, wegen eines Zieles. Was der Mensch also auch tun mag, es ist richtig zu sagen, dass er wegen eines Zieles handelt, sogar bei der Ausführung einer Handlung, die das letzte Ziel ist.

Zu 3. Handlungen dieser Art sind nicht eigentlich menschliche Handlungen, da sie nicht aus einer Überlegung der Vernunft hervorgehen, die das eigentliche Prinzip der menschlichen Handlungen ist. Deshalb haben sie zwar ein vorgestelltes Ziel, nicht aber ein durch Vernunft festgesetztes.

Artikel 2 *Ist dies eine Eigentümlichkeit der vernünftigen Natur?*

1. Es scheint, dass es eine Eigentümlichkeit der vernünftigen Natur ist, wegen eines Zieles zu handeln. Der Mensch nämlich, dem es zukommt, wegen eines Zieles zu handeln, handelt nie-

multa sunt quae non cognoscunt finem, vel quia omnino carent cognitione, sicut creaturae insensibiles; vel quia non apprehendunt rationem finis, sicut bruta animalia. Videtur ergo proprium esse rationalis naturae agere propter finem.

2. Praeterea, agere propter finem est ordinare suam actionem ad finem. Sed hoc est rationis opus. Ergo non convenit his quae ratione carent.

3. Praeterea, bonum et finis est obiectum voluntatis. Sed voluntas in ratione est, ut dicitur in III de anima.¹ Ergo agere propter finem non est nisi rationalis naturae.

SED CONTRA est quod philosophus probat in II Physic., quod »non solum intellectus, sed etiam natura agit propter finem«.²

RESPONDEO dicendum quod omnia agentia necesse est agere propter finem. Causarum enim ad invicem ordinarum, si prima subtrahatur, necesse est alias subtrahi. Prima autem inter omnes causas est causa finalis. Cuius ratio est, quia materia non consequitur formam nisi secundum quod movetur ab agente, nihil enim reducit se de potentia in actum. Agens autem non movet nisi ex intentione finis. Si enim agens non esset determinatum ad aliquem effectum, non magis ageret hoc quam illud. Ad hoc ergo quod determinatum effectum producat, necesse est quod determinetur ad aliquid certum, quod habet rationem finis.

Haec autem determinatio, sicut in rationali natura fit per rationalem appetitum, qui dicitur voluntas; ita in aliis fit per inclinationem naturalem, quae dicitur appetitus naturalis. Tamen considerandum est quod aliquid sua actione vel motu tendit ad finem dupliciter, uno modo, sicut seipsum ad finem movens, ut

¹ Aristoteles, De anima III 9, 432b5.

² Aristoteles, Physik II 5, 196b 21–22.

mals wegen eines unbekannten Zieles. Aber es gibt viele Wesen, die das Ziel nicht erkennen, sei es, weil sie gar keine Erkenntnis besitzen, wie die nicht empfindungsfähigen Geschöpfe, sei es, weil sie das Wesen des Zieles nicht erfassen, wie die Tiere. Es scheint also eine Eigentümlichkeit der vernünftigen Natur zu sein, wegen eines Zieles zu handeln.

2. Wegen eines Zieles zu handeln heißt, sein Handeln auf ein Ziel hinzuordnen. Aber dies ist Sache der Vernunft. Also kommt es denjenigen Wesen nicht zu, die keine Vernunft besitzen.

3. Das Gute und das Ziel sind der Gegenstand des Willens. Aber der Wille liegt in der Vernunft, wie im 3. Buch De anima gesagt wird. Also kommt das Handeln wegen eines Zieles ausschließlich der vernünftigen Natur zu.

ANDERERSEITS beweist der Philosoph im 2. Buch der Physik, dass »nicht nur die Vernunft, sondern auch die Natur wegen eines Zieles handelt«.

ANTWORT: Alles Tätige ist notwendigerweise wegen eines Zieles tätig. Wenn nämlich die erste von aufeinander hingeorordneten Ursachen entfällt, dann entfallen notwendigerweise auch die anderen. Die erste aller Ursachen ist aber die Zielursache. Der Grund dafür ist, dass die Materie eine Form nur erlangt, insofern sie von etwas Tätigem bewegt wird, denn nichts überführt sich selbst von der Möglichkeit in die Wirklichkeit. Das Tätige aber bewegt nur durch die Ausrichtung auf ein Ziel. Wenn nämlich das Tätige nicht auf irgendeine Wirkung hin bestimmt wäre, so würde es nicht eher dieses tun als jenes. Damit es also eine bestimmte Wirkung hervorbringt, muss es auf etwas Eindeutiges hin bestimmt sein, das den Charakter eines Zieles hat.

Diese Bestimmung aber, wie sie in der vernünftigen Natur durch das vernünftige Streben geschieht, das man Wille nennt, geschieht bei anderen Wesen durch eine natürliche Neigung, die man natürliches Streben nennt. Doch es bleibt zu beachten, dass etwas in seiner Handlung oder Bewegung auf zweierlei Art zum Ziel strebt: zum einen, indem es sich selbst zum Ziel

homo; alio modo, sicut ab alio motum ad finem, sicut sagitta tendit ad determinatum finem ex hoc quod movetur a sagittante, qui suam actionem dirigit in finem.

Illa ergo quae rationem habent, seipsa movent ad finem, quia habent dominium suorum actuum per liberum arbitrium, quod est »facultas voluntatis et rationis«¹. Illa vero quae ratione carent, tendunt in finem per naturalem inclinationem, quasi ab alio mota, non autem a seipsis, cum non cognoscant rationem finis, et ideo nihil in finem ordinare possunt, sed solum in finem ab alio ordinantur. Nam tota irrationalis natura comparatur ad Deum sicut instrumentum ad agens principale, ut supra² habitum est. Et ideo proprium est naturae rationalis ut tendat in finem quasi se agens vel ducens ad finem, naturae vero irrationalis, quasi ab alio acta vel ducta, sive in finem apprehensum, sicut bruta animalia, sive in finem non apprehensum, sicut ea quae omnino cognitione carent.

Ad 1. Ad primum ergo dicendum quod homo, quando per seipsum agit propter finem, cognoscit finem, sed quando ab alio agitur vel ducitur, puta cum agit ad imperium alterius, vel cum movetur altero impellente, non est necessarium quod cognoscat finem. Et ita est in creaturis irrationalibus.

Ad 2. Ad secundum dicendum quod ordinare in finem est eius quod seipsum agit in finem. Eius vero quod ab alio in finem agitur, est ordinari in finem. Quod potest esse irrationalis naturae, sed ab aliquo rationem habente.

Ad 3. Ad tertium dicendum quod obiectum voluntatis est finis et bonum in universali. Unde non potest esse voluntas in his quae carent ratione et intellectu, cum non possint apprehen-

¹ Petrus Lombardus, Libri Sententiarum II d. 24 c. 3.

² I q. 22 a. 2 ad 4; I q. 103 a. 1 ad 3.

bewegt, wie der Mensch; zum anderen, indem es von etwas anderem zum Ziel hin bewegt wird, wie etwa ein Pfeil dadurch zu einem bestimmten Ziel hin strebt, dass er vom Bogenschützen bewegt wird, der seine Bewegung ins Ziel lenkt.

Also bewegen sich jene Wesen, die Vernunft besitzen, selbst zum Ziel, weil sie durch das Vermögen der freien Entscheidung, das eine »Kraft des Willens und der Vernunft« ist, Herrschaft über ihre Handlungen ausüben. Jene Wesen hingegen, die keine Vernunft besitzen, streben durch natürliche Neigung zum Ziel, wobei sie gleichsam durch etwas anderes bewegt werden und nicht durch sich selbst, da sie das Wesen des Zieles nicht erkennen und daher nichts auf das Ziel hinordnen können, sondern nur von etwas anderem auf das Ziel hingeeordnet werden. Denn die ganze vernunftlose Natur verhält sich zu Gott wie ein Werkzeug zum ersten Handelnden, wie oben gezeigt wurde. Daher ist es eine Eigentümlichkeit der vernünftigen Natur, dass sie zum Ziel strebt, indem sie sich gleichsam selbst dorthin bewegt oder führt. Hingegen ist es der vernunftlosen Natur eigen, dass sie gleichsam von etwas anderem zum Ziel bewegt oder geführt wird, sei es zu einem erfassten Ziel, wie bei den Tieren, sei es zu einem nicht erfassten Ziel, wie bei denjenigen Wesen, die gar keine Erkenntnis haben.

Zu 1. Wenn der Mensch aus sich selbst heraus wegen eines Zieles handelt, erkennt er das Ziel. Aber wenn er von etwas anderem getrieben oder geführt wird, z. B. wenn er auf Befehl eines anderen handelt, oder wenn er sich gezwungen durch einen anderen bewegt, erkennt er nicht notwendigerweise das Ziel. Und so verhält es sich bei den vernunftlosen Kreaturen.

Zu 2. Etwas auf ein Ziel hinzuordnen kommt demjenigen zu, das sich selbst zum Ziel führt. Was aber von etwas anderem zum Ziel getrieben wird, das wird auf das Ziel hingeeordnet. Dies kann bei einem vernunftlosen Wesen geschehen, und zwar durch ein Wesen, das Vernunft besitzt.

Zu 3. Der Gegenstand des Willens ist das Ziel und das Gute im Allgemeinen. Daher können diejenigen Wesen keinen Willen haben, die keinen Verstand und keine Vernunft besitzen,

dere universale, sed est in eis appetitus naturalis vel sensitivus, determinatus ad aliquod bonum particulare. Manifestum autem est quod particulares causae moventur a causa universali, sicut rector civitatis, qui intendit bonum commune, movet suo imperio omnia particularia officia civitatis. Et ideo necesse est quod omnia quae carent ratione, moveantur in fines particulares ab aliqua voluntate rationali, quae se extendit in bonum universale, scilicet a voluntate divina.

Articulus 3 *Utrum actus hominis recipiant speciem a fine.*

1. Ad tertium sic proceditur. Videtur quod actus humani non recipiant speciem a fine. Finis enim est causa extrinseca. Sed unumquodque habet speciem ab aliquo principio intrinseco. Ergo actus humani non recipiunt speciem a fine.

2. Praeterea, illud quod dat speciem, oportet esse prius. Sed finis est posterior in esse. Ergo actus humanus non habet speciem a fine.

3. Praeterea, idem non potest esse nisi in una specie. Sed eundem numero actum contingit ordinari ad diversos fines. Ergo finis non dat speciem actibus humanis.

SED CONTRA est quod dicit Augustinus, in libro de moribus Ecclesiae et Manichaeorum, »secundum quod finis est culpabilis vel laudabilis, secundum hoc sunt opera nostra culpabilia vel laudabilia«.¹

RESPONDEO dicendum quod unumquodque sortitur speciem secundum actum, et non secundum potentiam, unde ea quae sunt composita ex materia et forma, constituuntur in suis speciebus per proprias formas. Et hoc etiam considerandum est in motibus propriis. Cum enim motus quodammodo distinguatur per actionem et passionem, utrumque horum ab actu spe-

¹ Augustinus, De moribus ecclesiae catholicae et de moribus Manichaeorum II 27.

weil sie das Allgemeine nicht erfassen können; sondern sie besitzen (nur) ein natürliches oder sinnliches Streben, das auf irgendein einzelnes Gut gerichtet ist. Es ist aber klar, dass einzelne Ursachen von einer allgemeinen Ursache bewegt werden, so wie der Vorsteher einer Stadt, der ein gemeinsames Gut anstrebt, durch seinen Befehl alle besonderen Amtshandlungen in der Stadt bestimmt. Daher muss alles, was keine Vernunft hat, durch einen vernünftigen Willen, der sich auf das allgemeine Gut bezieht, zu den einzelnen Zielen hin bewegt werden, nämlich durch den Willen Gottes.

Artikel 3 *Erhalten die Handlungen des Menschen ihr Wesen vom Ziel her?*

1. Es scheint, dass die menschlichen Handlungen ihr Wesen nicht vom Ziel her erhalten. Das Ziel ist nämlich eine äußere Ursache. Aber alles hat sein Wesen von einem inneren Prinzip. Also erhalten die menschlichen Handlungen ihr Wesen nicht vom Ziel.

2. Was das Wesen verleiht, muss früher sein. Das Ziel ist aber dem Sein nach später. Also hat die menschliche Handlung ihr Wesen nicht vom Ziel.

3. Identisches kann es nur in derselben Art geben. Aber eine der Zahl nach identische Handlung kann sich auf verschiedene Ziele richten. Also verleiht nicht das Ziel den menschlichen Handlungen ihr Wesen.

ANDERERSEITS sagt Augustinus in De moribus Ecclesiae et Manichaeorum: »Wie das Ziel tadelnswert oder lobenswert ist, so sind auch unsere Taten tadelnswert oder lobenswert«.

ANTWORT: Alles erhält sein Wesen gemäß der Wirklichkeit, nicht gemäß der Möglichkeit. Deshalb gehören die Dinge, die aus Stoff und Form zusammengesetzt sind, durch ihre eigentümlichen Formen ihrer jeweiligen Art an. Dies muss auch bei der Betrachtung der eigentümlichen Bewegungen beachtet werden. Da sich nämlich bei der Bewegung gewissermaßen Wirken und Leiden unterscheiden lassen, erhält jedes von bei-

ciem sortitur, actio quidem ab actu qui est principium agendi; passio vero ab actu qui est terminus motus. Unde calefactio actio nihil aliud est quam motio quaedam a calore procedens, calefactio vero passio nihil aliud est quam motus ad calorem, definitio autem manifestat rationem speciei.

Et utroque modo actus humani, sive considerentur per modum actionum, sive per modum passionum, a fine speciem sortiuntur. Utroque enim modo possunt considerari actus humani, eo quod homo movet seipsum, et movetur a seipso. Dictum est autem supra¹ quod actus dicuntur humani, inquantum procedunt a voluntate deliberata. Obiectum autem voluntatis est bonum et finis. Et ideo manifestum est quod principium humanorum actuum, inquantum sunt humani, est finis.

Et similiter est terminus eorundem, nam id ad quod terminatur actus humanus, est id quod voluntas intendit tanquam finem; sicut in agentibus naturalibus forma generati est conformis formae generantis. Et quia, ut Ambrosius dicit, super Lucam, »mores proprie dicuntur humani«, actus morales proprie speciem sortiuntur ex fine, nam idem sunt actus morales et actus humani.²

Ad 1. Ad primum ergo dicendum quod finis non est omnino aliquid extrinsecum ab actu, quia comparatur ad actum ut principium vel terminus; et hoc ipsum est de ratione actus, ut scilicet sit ab aliquo, quantum ad actionem, et ut sit ad aliquid, quantum ad passionem.

Ad 2. Ad secundum dicendum quod finis secundum quod est prior in intentione, ut dictum est³, secundum hoc pertinet ad voluntatem. Et hoc modo dat speciem actui humano sive morali.

¹ Vgl. I–II q. 1 a. 1.

² Ambrosius, Expositio evangelii secundum Lucam, Prolog.

³ I–II q. 1 a. 1 ad 1.

den sein Wesen von einer Wirklichkeit, das Wirken nämlich von derjenigen Wirklichkeit, die das Prinzip des Tätigseins ist, das Leiden aber von derjenigen, die das Ende der Bewegung ist. Daher ist Erwärmung als ein Wirken nichts anderes als eine gewisse Bewegung, die von der Wärme ausgeht. Als Leiden ist sie aber nichts anderes als die Bewegung zur Wärme hin; die Definition aber zeigt den Begriff des Wesens.

Auf beide Weisen erhalten auch die menschlichen Handlungen ihr Wesen vom Ziel her, ob man sie nun unter dem Gesichtspunkt des Tuns oder unter dem des Leidens betrachtet. Die menschlichen Handlungen können nämlich auf beide Weisen betrachtet werden, weil sich der Mensch selbst bewegt und auch von sich selbst bewegt wird. Es wurde aber bereits gesagt, dass Handlungen menschlich genannt werden, insofern sie aus einem überlegten Willensentschluss hervorgehen. Gegenstand des Willens ist aber das Gute und das Ziel. Daher ist klar, dass das Prinzip menschlicher Handlungen, insofern sie menschliche sind, das Ziel ist.

Ebenso ist (das Ziel) auch ihr Ende, denn die menschliche Handlung kommt bei dem an ihr Ende, was der Wille als Ziel erstrebt, so wie bei naturhaft Wirkendem die Form des Erzeugten mit der Form des Erzeugers übereinstimmt. Da »nur die menschlichen ›Sitten‹ im eigentlichen Sinne so genannt werden«, wie Ambrosius im Lukaskommentar sagt, erhalten sittliche Handlungen ihr Wesen auf eigentliche Weise vom Ziel her, denn sittliche Handlungen sind dasselbe wie menschliche Handlungen.

Zu 1. Das Ziel ist nicht völlig außerhalb der Handlung, da es sich zur Handlung wie das Prinzip oder das Ende verhält. Gerade dies gehört zum Wesen einer Handlung, dass sie nämlich als Tun von etwas her kommt, und dass sie als Leiden auf etwas gerichtet ist.

Zu 2. Insoweit das Ziel der Absicht nach früher ist, wie schon gesagt wurde, bezieht es sich auf den Willen. Auf diese Weise verleiht es der menschlichen oder sittlichen Handlung ihr Wesen.

Ad 3. Ad tertium dicendum quod idem actus numero, secundum quod semel egreditur ab agente, non ordinatur nisi ad unum finem proximum, a quo habet speciem, sed potest ordinari ad plures fines remotos, quorum unus est finis alterius. Possibile tamen est quod unus actus secundum speciem naturae, ordinetur ad diversos fines voluntatis, sicut hoc ipsum quod est occidere hominem, quod est idem secundum speciem naturae, potest ordinari sicut in finem ad conservationem iustitiae, et ad satisfaciendum irae. Et ex hoc erunt diversi actus secundum speciem moris, quia uno modo erit actus virtutis, alio modo erit actus vitii. Non enim motus recipit speciem ab eo quod est terminus per accidens, sed solum ab eo quod est terminus per se.

Fines autem morales accidunt rei naturali; et e converso ratio naturalis finis accidit morali. Et ideo nihil prohibet actus qui sunt idem secundum speciem naturae, esse diversos secundum speciem moris, et e converso.

Articulus 4 *Utrum sit aliquis ultimus finis humanae vitae.*

1. Ad quantum sic proceditur. Videtur quod non sit aliquis ultimus finis humanae vitae, sed procedatur in finibus in infinitum. Bonum enim, secundum suam rationem, est diffusivum sui; ut patet per Dionysium, IV cap. de Div. Nom.¹ Si ergo quod procedit ex bono, ipsum etiam est bonum, oportet quod illud bonum diffundat aliud bonum, et sic processus boni est in infinitum. Sed bonum habet rationem finis. Ergo in finibus est processus in infinitum.

2. Praeterea, ea quae sunt rationis, in infinitum multiplicari possunt, unde et mathematicae quantitates in infinitum augentur. Species etiam numerorum propter hoc sunt infinitae, quia,

¹ (Ps.-)Dionysius Areopagita, De divinis nominibus, IV 1.

Zu 3. Eine der Zahl nach identische Handlung richtet sich, da sie vom Handelnden einmal ausgeht, nur auf ein einziges nächstes Ziel, von dem sie ihr Wesen hat. Aber sie kann sich auf mehrere entfernte Ziele richten, von denen eines das Ziel des anderen ist. Dennoch ist es möglich, dass eine ihrem natürlichen Wesen nach einzige Handlung sich auf verschiedene Ziele des Willens richtet, wie sich etwa das Töten eines Menschen, das seinem natürlichen Wesen nach eines ist, auf die Bewahrung der Gerechtigkeit oder die Befriedigung des Zornes als Ziel richten kann. Daher handelt es sich dem moralischen Wesen nach um verschiedene Handlungen, denn auf die eine Weise ist sie eine tugendhafte Handlung, auf die andere eine lasterhafte. Eine Bewegung erhält ihr Wesen nämlich nicht von dem, was akzidentell das Ende ist, sondern nur von dem, was an sich das Ende ist.

Sittliche Ziele aber treten zu einem natürlichen Sachverhalt hinzu, und umgekehrt tritt ein natürliches Ziel zu einem sittlichen Sachverhalt hinzu. Daher hindert nichts, dass Handlungen, die nach ihrem natürlichen Wesen eins sind, sich nach ihrem moralischen Wesen unterscheiden, und umgekehrt.

Artikel 4 *Gibt es ein letztes Ziel des menschlichen Lebens?*

1. Es scheint, dass es kein letztes Ziel des menschlichen Lebens gibt, sondern dass man hinsichtlich der Ziele ins Unendliche fortschreitet. Denn das Gute ist seinem Wesen nach das sich selbst Verströmende, wie Dionysius im 4. Kapitel von De divinis nominibus zeigt. Wenn also das vom Guten ausgehende selbst gut ist, so muss notwendig dieses Gute ein anderes Gutes verströmen, und so geht das Hervorgehen des Guten ins Unendliche fort. Aber das Gute hat den Charakter eines Zieles. Also gibt es hinsichtlich der Ziele ein Fortschreiten ins Unendliche.

2. Was Sache des Verstandes ist, kann man ins Unendliche vervielfältigen, weshalb auch die mathematischen Größen ins Unendliche erweitert werden können. Auch die Arten der Zahlen sind deswegen unendlich, weil sich der Verstand von jed-

dato quolibet numero, ratio alium maiorem excogitare potest. Sed desiderium finis sequitur apprehensionem rationis. Ergo videtur quod etiam in finibus procedatur in infinitum.

3. Praeterea, bonum et finis est obiectum voluntatis. Sed voluntas infinites potest reflecti supra seipsam, possum enim velle aliquid, et velle me velle illud, et sic in infinitum. Ergo in finibus humanae voluntatis proceditur in infinitum, et non est aliquis ultimus finis humanae voluntatis.

SED CONTRA est quod philosophus dicit, II Metaphys., quod »qui infinitum faciunt, auferunt naturam boni«.¹ Sed bonum est quod habet rationem finis. Ergo contra rationem finis est quod procedatur in infinitum. Necesse est ergo ponere unum ultimum finem.

RESPONDEO dicendum quod, per se loquendo, impossibile est in finibus procedere in infinitum, ex quacumque parte. In omnibus enim quae per se habent ordinem ad invicem, oportet quod, remoto primo, removeantur ea quae sunt ad primum. Unde philosophus probat, in VIII Physic.², quod non est possibile in causis moventibus procedere in infinitum, quia iam non esset primum movens, quo subtracto alia movere non possunt, cum non moveant nisi per hoc quod moventur a primo movente.

In finibus autem invenitur duplex ordo, scilicet ordo intentionis, et ordo executionis, et in utroque ordine oportet esse aliquid primum. Id enim quod est primum in ordine intentionis est quasi principium movens appetitum, unde, subtracto principio, appetitus a nullo moveretur. Id autem quod est principium in executione, est unde incipit operatio, unde, isto principio subtracto, nullus inciperet aliquid operari. Principium autem intentionis est ultimus finis, principium autem executionis est primum eorum quae sunt ad finem.

¹ Aristoteles, Metaphysik II 2, 994b12–13.

² Aristoteles, Physik VIII 5, 256a17–19.

weder Zahl ausgehend eine weitere, größere Zahl denken kann. Aber das Verlangen nach einem Ziel folgt dem Erfassen durch den Verstand. Also scheint es, dass man auch hinsichtlich der Ziele ins Unendliche fortschreitet.

3. Das Gute und das Ziel sind Gegenstand des Willens. Aber der Wille kann sich unendlich oft auf sich zurück beziehen. Ich kann nämlich etwas wollen, und wollen, dass ich dies wolle und so weiter ins Unendliche. Also schreitet man bei den Zielen des menschlichen Willens ins Unendliche fort, und es gibt kein letztes Ziel des menschlichen Willens.

ANDERERSEITS sagt der Philosoph im 2. Buch der Metaphysik: »Wer Unendliches ansetzt, hebt die Natur des Guten auf«. Aber das Gute ist etwas, das den Charakter eines Zieles hat. Also verstößt es gegen das Wesen des Zieles, dass man ins Unendliche fortschreitet. Man muss also ein letztes Ziel ansetzen.

ANTWORT: An sich gesprochen ist es unmöglich, bei den Zielen ins Unendliche fortzuschreiten, und zwar von jeder Seite her. Denn bei allen Dingen, die an sich auf einander hingeordnet sind, müssen, wenn das erste aufgehoben wird, auch diejenigen aufgehoben werden, die auf das erste hingeordnet sind. Dadurch beweist der Philosoph im 8. Buch der Physik, dass es unmöglich ist, bei den bewegenden Ursachen ins Unendliche fortzuschreiten, da es dann kein erstes Bewegendes gäbe und somit (auch) nichts anderes bewegen könnte, da dieses nur dadurch bewegt, dass es vom ersten Bewegenden bewegt wird.

Bei den Zielen findet man aber eine zweifache Ordnung, nämlich eine der Absicht und eine der Ausführung, und in jeder der beiden muss es etwas Erstes geben. Das Erste in der Ordnung der Absicht ist nämlich gleichsam das Prinzip, das das Streben bewegt. Daher würde das Streben von nichts bewegt, wenn dieses Prinzip wegfiel. Das Prinzip in der Ausführung aber ist das, womit das Handeln beginnt. Daher würde niemand beginnen, etwas auszuführen, wenn dieses Prinzip wegfiel. Aber das Prinzip der Absicht ist das letzte Ziel, während das Prinzip der Ausführung das erste von dem ist, was auf das Ziel hingeordnet ist.

Sic ergo ex neutra parte possibile est in infinitum procedere, quia si non esset ultimus finis, nihil appeteretur, nec aliqua actio terminaretur, nec etiam quiesceret intentio agentis; si autem non esset primum in his quae sunt ad finem, nullus inciperet aliquid operari, nec terminaretur consilium, sed in infinitum procederet.

Ea vero quae non habent ordinem per se, sed per accidens sibi invicem coniunguntur, nihil prohibet infinitatem habere, causae enim per accidens indeterminatae sunt. Et hoc etiam modo contingit esse infinitatem per accidens in finibus, et in his quae sunt ad finem.

Ad 1. Ad primum ergo dicendum quod de ratione boni est quod aliquid ab ipso effluat, non tamen quod ipsum ab alio procedat. Et ideo, cum bonum habeat rationem finis, et primum bonum sit ultimus finis, ratio ista non probat quod non sit ultimus finis; sed quod a fine primo supposito procedatur in infinitum inferius versus ea quae sunt ad finem.

Et hoc quidem competeret, si consideraretur sola virtus primi boni, quae est infinita. Sed quia primum bonum habet diffusionem secundum intellectum, cuius est secundum aliquam certam formam profluere in causata; aliquis certus modus adhibetur bonorum effluxui a primo bono, a quo omnia alia bona participant virtutem diffusivam. Et ideo diffusio bonorum non procedit in infinitum, sed, sicut dicitur Sap. xi¹, Deus omnia disposuit »in numero, pondere et mensura«.

Ad 2. Ad secundum dicendum quod in his quae sunt per se, ratio incipit a principiis naturaliter notis, et ad aliquem terminum progreditur. Unde philosophus probat, in I Poster.², quod in demonstrationibus non est processus in infinitum, quia in demonstrationibus attenditur ordo aliquorum per se ad invi-

So ist es also von keiner der beiden Seiten her möglich, ins Unendliche fortzuschreiten, denn wenn es kein letztes Ziel gäbe, würde nichts erstrebt, und weder würde irgendeine Handlung beendet noch käme die Absicht des Handelnden zur Ruhe. Wenn es aber kein Erstes gäbe in den Dingen, die auf das Ziel hingeordnet sind, würde niemand anfangen zu handeln, noch käme das Beratschlagen zu einem Ende, sondern es ginge ins Unendliche weiter.

Aber die Dinge, die nicht an sich in einer Ordnung stehen, sondern akzidentell miteinander verbunden sind, können durchaus eine Unendlichkeit aufweisen, denn akzidentelle Ursachen sind unbestimmt. Auf diese Weise kommt es auch vor, dass sich in den Zielen und in dem, was auf das Ziel hingeordnet ist, akzidentell Unendlichkeit findet.

Zu 1. Es gehört zum Wesen des Guten, dass sich etwas aus ihm ergießt, nicht aber, dass es selbst aus einem anderem hervorgeht. Da das Gute das Wesen des Zieles hat, und das erste Gut das letzte Ziel ist, beweist dieses Argument somit nicht, dass es kein letztes Ziel gäbe, sondern dass man vom zuerst angesetzten Ziel unendlich nach unten fortschreiten kann zu dem, was auf das Ziel hingeordnet ist.

Dies würde gewiss zutreffen, wenn man allein die Kraft des ersten Gutes betrachtete, die unendlich ist. Doch da sich das erste Gut gemäß der Vernunft verströmt, der es eigen ist, sich gemäß einer bestimmten Form in das Bewirkte zu ergießen, unterliegt der Ausfluss der Güter aus dem ersten Gut einem bestimmten Maß, durch das alle anderen Güter an der ausströmenden Kraft teilhaben. Daher schreitet die Ausgießung des Guten nicht ins Unendliche fort, sondern wie es in Weish 11,21 heißt, hat Gott alles nach »Zahl, Gewicht und Maß« eingerichtet.

Zu 2. Beim an sich Seienden beginnt der Verstand mit den natürlicherweise bekannten Prinzipien und schreitet fort zu einem Schluss. Daraus zeigt der Philosoph im 1. Buch der Analytica posteriora, dass es bei Beweisführungen kein Fortschreiten ins Unendliche gibt, weil dort die Ordnung von an sich mit-

¹ Weish 11,21: Sed omnia mensura et numero et pondere disposuisti.

² Aristoteles, Analytica posteriora I 3, 72b 7 – 11.

cem connexorum, et non per accidens. In his autem quae per accidens connectuntur, nihil prohibet rationem in infinitum procedere. Accidit autem quantitati aut numero praeexistenti, inquantum huiusmodi, quod ei addatur quantitas aut unitas. Unde in huiusmodi nihil prohibet rationem procedere in infinitum.

Ad 3. Ad tertium dicendum quod illa multiplicatio actuum voluntatis reflexae supra seipsam, per accidens se habet ad ordinem finium. Quod patet ex hoc, quod circa unum et eundem finem indifferenter semel vel pluries supra seipsam voluntas reflectitur.

Articulus 5 *Utrum unius hominis possint esse plures ultimi fines.*

1. Ad quintum sic proceditur. Videtur quod possibile sit voluntatem unius hominis in plura ferri simul, sicut in ultimos fines. Dicit enim Augustinus, XIX de Civ. Dei, quod quidam ultimum hominis finem posuerunt in quatuor, scilicet »in voluptate, in quiete, in primis naturae, et in virtute«. ¹ Haec autem manifeste sunt plura. Ergo unus homo potest constituere ultimum finem suae voluntatis in multis.

2. Praeterea, ea quae non opponuntur ad invicem, se invicem non excludunt. Sed multa inveniuntur in rebus quae sibi invicem non opponuntur. Ergo si unum ponatur ultimus finis voluntatis, non propter hoc alia excluduntur.

3. Praeterea, voluntas per hoc quod constituit ultimum finem in aliquo, suam liberam potentiam non amittit. Sed antequam constitueret ultimum finem suum in illo, puta in voluptate, poterat constituere finem suum ultimum in alio, puta in divitiis. Ergo etiam postquam constituit aliquis ultimum finem suae voluntatis in voluptate, potest simul constituere ultimum finem in divitiis. Ergo possibile est voluntatem unius hominis simul ferri in diversa, sicut in ultimos fines.

¹ Augustinus, De civitate dei XIX 1.

einander Verknüpftem beachtet wird, und nicht von akzidentell Verknüpftem. Aber beim akzidentell Verknüpften hindert nichts den Verstand daran, ins Unendliche fortzuschreiten. Für eine vorgegebene Größe oder Anzahl als solche ist es aber akzidentell, dass ihr eine Größe oder Einheit hinzugefügt wird. Deshalb hindert in solchen Fällen nichts, dass der Verstand ins Unendliche fortschreitet.

Zu 3. Jene Vervielfältigung der Handlungen des auf sich selbst zurückbezogenen Willens verhält sich akzidentell zur Ordnung der Ziele. Dies geht daraus hervor, dass es keinen Unterschied macht, ob der Wille sich hinsichtlich ein und desselben Zieles einmal oder mehrmals auf sich selbst zurückbezieht.

Artikel 5 *Kann ein Mensch mehrere letzte Ziele haben?*

1. Es scheint möglich zu sein, dass der Wille eines Menschen sich gleichzeitig auf mehrere Dinge als letzte Ziele richtet. Augustinus sagt nämlich im 19. Buch De civitate dei, dass manche das letzte Ziel des Menschen in vier Dinge setzen, nämlich »in die Lust, in die Ruhe, in die ursprünglichen Naturgüter und in die Tugend«. Dies sind aber offensichtlich mehrere Dinge. Also kann ein Mensch das letzte Ziel seines Willens in Mehreres setzen.

2. Was einander nicht entgegengesetzt ist, schließt sich gegenseitig nicht aus. Doch in den Dingen findet sich vieles, das einander nicht entgegengesetzt ist. Wenn also eines als letztes Ziel des Willens angesetzt wird, ist deswegen anderes nicht ausgeschlossen.

3. Der Wille verliert dadurch, dass er sein letztes Ziel in etwas setzt, nicht sein freies Vermögen. Bevor er aber sein letztes Ziel in eines, beispielsweise in die Lust, gesetzt hat, konnte er es in etwas anderes setzen, etwa in den Reichtum. Also kann jemand auch nachdem er das letzte Ziel seines Willens in die Lust gesetzt hat, dieses gleichzeitig in den Reichtum setzen. Also ist es möglich, dass sich der Wille eines einzigen Menschen gleichzeitig auf verschiedene Dinge als letzte Ziele richtet.

SED CONTRA, illud in quo quiescit aliquis sicut in ultimo fine, hominis affectui dominatur, quia ex eo totius vitae suae regulas accipit. Unde de gulosis dicitur Phil. 111¹, »quorum Deus venter est«, quia scilicet constituunt ultimum finem in deliciis ventris. Sed sicut dicitur Mt. VI², »nemo potest duobus dominis servire«, ad invicem scilicet non ordinatis. Ergo impossibile est esse plures ultimos fines unius hominis ad invicem non ordinatos.

RESPONDEO dicendum quod impossibile est quod voluntas unius hominis simul se habeat ad diversa, sicut ad ultimos fines. Cuius ratio potest triplex assignari.

Prima est quia, cum unumquodque appetat suam perfectionem, illud appetit aliquis ut ultimum finem, quod appetit, ut bonum perfectum et completivum sui ipsius. Unde Augustinus dicit, XIX De civ. dei, »finem boni nunc dicimus, non quod consumatur ut non sit, sed quod perficiatur ut plenum sit.«³ Oportet igitur quod ultimus finis ita impleat totum hominis appetitum, quod nihil extra ipsum appetendum relinquatur. Quod esse non potest, si aliquid extraneum ad ipsius perfectionem requiratur. Unde non potest esse quod in duo sic tendat appetitus, ac si utrumque sit bonum perfectum ipsius.

Secunda ratio est quia, sicut in processu rationis principium est id quod naturaliter cognoscitur, ita in processu rationalis appetitus, qui est voluntas, oportet esse principium id quod naturaliter desideratur. Hoc autem oportet esse unum, quia natura non tendit nisi ad unum. Principium autem in processu rationalis appetitus est ultimus finis. Unde oportet id in quod tendit voluntas sub ratione ultimi finis, esse unum.

Tertia ratio est quia, cum actiones voluntarie ex fine speciem sortiantur, sicut supra⁴ habitum est, oportet quod a fine ultimo, qui est communis, sortiantur rationem generis, sicut et naturalia ponuntur in genere secundum formalem rationem

¹ Phil 3,19: quorum finis interitus, quorum deus venter et gloria in confusione ipsorum qui terrena sapiunt.

² Mt 6,24.

³ Augustinus, De civitate dei XIX 1.

⁴ I-II q. 1 a. 3.

ANDERERSEITS beherrscht das, worin jemand als in einem letzten Ziel ruht, den Charakter des Menschen, weil er daraus alle Regeln seines Lebens gewinnt. Deshalb wird über die Schlemmer in Phil 3,19 gesagt: »Ihr Gott ist der Bauch«, weil sie nämlich ihr letztes Ziel in die Freuden des Bauches setzen. Aber in Mt 6,24 heißt es: »Niemand kann zwei Herren dienen«, nämlich solchen, die einander nicht zugeordnet sind. Also kann ein Mensch nicht mehrere, einander nicht zugeordnete letzte Ziele haben.

ANTWORT: Es ist unmöglich, dass sich der Wille eines einzigen Menschen gleichzeitig auf verschiedene Dinge als letzte Ziele richtet. Dafür kann man drei Gründe angeben.

Erstens: Da alles nach seiner Vollendung strebt, erstrebt man dasjenige als letztes Ziel, was man als vollkommenes und durch sich selbst erfüllendes Gut erstrebt. Deshalb sagt Augustinus im 19. Buch De civitate dei: »Das höchste Gut nennen wir nun nicht das, was verbraucht wird, so dass es nicht mehr ist, sondern etwas, das vollendet wird, so dass es erfüllt ist«. Also muss das letzte Ziel das ganze Streben des Menschen so erfüllen, dass nichts außerhalb seiner zu erstreben bleibt. Das kann nicht geschehen, wenn etwas von außen für dessen Vollendung erforderlich ist. Deshalb kann es nicht sein, dass sich das Streben so auf zwei Dinge richtet, dass jedes von beiden sein vollkommenes Gut wäre.

Der zweite Grund: So, wie im Vollzug der Vernunft dasjenige das Prinzip ist, was natürlicherweise erkannt wird, so muss im Vollzug des vernünftigen Strebens, d. h. des Willens, dasjenige das Prinzip sein, was natürlicherweise begehrt wird. Dieses muss aber eines sein, weil die Natur nur zu einem hinstrebt. Das Prinzip im Vollzug des vernünftigen Strebens ist aber das letzte Ziel. Deshalb muss das, wonach der Wille als letztem Ziel strebt, eines sein.

Der dritte Grund: Da freiwillige Handlungen ihr Wesen durch das Ziel erhalten, wie oben gezeigt wurde, müssen sie vom letzten Ziel, welches ein gemeinsames ist, den Grund ihrer Gattungszugehörigkeit erhalten, so wie auch die natürlichen

communem. Cum igitur omnia appetibilia voluntatis, inquantum huiusmodi, sint unius generis, oportet ultimum finem esse unum.

Et praecipue quia in quolibet genere est unum primum principium, ultimus autem finis habet rationem primi principii, ut dictum est. Sicut autem se habet ultimus finis hominis simpliciter ad totum humanum genus, ita se habet ultimus finis huius hominis ad hunc hominem. Unde oportet quod, sicut omnium hominum est naturaliter unus finis ultimus, ita huius hominis voluntas in uno ultimo fine statuatur.

Ad 1. Ad primum ergo dicendum quod omnia illa plura accipiebantur in ratione unius boni perfecti ex his constituti, ab his qui in eis ultimum finem ponebant.

Ad 2. Ad secundum dicendum quod, etsi plura accipi possint quae ad invicem oppositionem non habeant, tamen bono perfecto opponitur quod sit aliquid de perfectione rei extra ipsum.

Ad 3. Ad tertium dicendum quod potestas voluntatis non habet ut faciat opposita esse simul. Quod contingeret, si tenderet in plura disparata sicut in ultimos fines, ut ex dictis patet.

Articulus 6 *Utrum homo ordinet omnia in ultimum finem.*

1. Ad sextum sic proceditur. Videtur quod non omnia quaecumque homo vult, propter ultimum finem velit. Ea enim quae ad finem ultimum ordinantur, seriosa dicuntur, quasi utilia. Sed iocosa a seriis distinguuntur. Ergo ea quae homo iocose agit, non ordinat in ultimum finem.

2. Praeterea, philosophus dicit, in principio Metaphys., quod scientiae speculativae propter seipsas quaeruntur.¹ Nec tamen

¹ Aristoteles, Metaphysik I 2, 982a14–16; a30–31.

Dinge gemäß einem gemeinsamen formalen Grund einer Gattung zugewiesen werden. Da also alles, wonach der Wille streben kann, als solches einer einzigen Gattung angehört, muss das letzte Ziel eines sein.

Dies gilt insbesondere deshalb, weil es in jeder Gattung ein einziges erstes Prinzip gibt und das letzte Ziel den Charakter eines ersten Prinzips hat, wie schon gesagt wurde. Wie sich aber das letzte Ziel des Menschen schlechthin zur ganzen Gattung Mensch verhält, so verhält sich das letzte Ziel eines bestimmten Menschen zu diesem Menschen. Wie alle Menschen natürlicherweise ein einziges letztes Ziel haben, so muss daher auch der Wille dieses Menschen auf ein einziges letztes Ziel gerichtet sein.

Zu 1. Wer das letzte Ziel in all jene verschiedenen Dinge setzt, versteht diese als ein einziges vollkommenes Gut, das aus ihnen gebildet wird.

Zu 2. Wenn auch mehreres angenommen werden kann, das nicht im Gegensatz zueinander steht, so widerspräche es doch dem vollkommenen Gut, dass etwas zur Vollkommenheit einer Sache Gehöriges außerhalb seiner läge.

Zu 3. Das Vermögen des Willens kann nicht Entgegengesetztes zugleich existieren lassen. Dies würde geschehen, wenn es mehrere getrennte Dinge als letzte Ziele erstrebte, wie sich aus dem Gesagten ergibt.

Artikel 6 *Ordnet der Mensch alles auf das letzte Ziel hin?*

1. Es scheint, dass der Mensch nicht alles, was er will, wegen des letzten Zieles will. Denn was auf das letzte Ziel hingeordnet ist, wird ›ernsthaft‹ genannt, wie etwas Nützliches. Aber Freudiges unterscheidet man vom Ernstern. Also ordnet der Mensch das, was er freudig tut, nicht auf das letzte Ziel hin.

2. Der Philosoph sagt am Anfang der Metaphysik, dass man die betrachtenden Wissenschaften um ihrer selbst Willen erstrebt. Doch man kann nicht sagen, dass jedwede von ihnen ein

potest dici quod quaelibet earum sit ultimus finis. Ergo non omnia quae homo appetit, appetit propter ultimum finem.

3. Praeterea, quicumque ordinat aliquid in finem aliquem, cogitat de illo fine. Sed non semper homo cogitat de ultimo fine in omni eo quod appetit aut facit. Non ergo omnia homo appetit aut facit propter ultimum finem.

SED CONTRA est quod dicit Augustinus, XIX de Civ. Dei, »illud est finis boni nostri, propter quod amantur cetera, illud autem propter seipsum«.¹

RESPONDEO dicendum quod necesse est quod omnia quae homo appetit, appetat propter ultimum finem. Et hoc apparet duplici ratione.

Primo quidem, quia quidquid homo appetit, appetit sub ratione boni. Quod quidem si non appetitur ut bonum perfectum, quod est ultimus finis, necesse est ut appetatur ut tendens in bonum perfectum, quia semper inchoatio alicuius ordinatur ad consummationem ipsius; sicut patet tam in his quae fiunt a natura, quam in his quae fiunt ab arte. Et ideo omnis inchoatio perfectionis ordinatur in perfectionem consummatam, quae est per ultimum finem.

Secundo, quia ultimus finis hoc modo se habet in movendo appetitum, sicut se habet in aliis motionibus primum movens. Manifestum est autem quod causae secundae moventes non movent nisi secundum quod moventur a primo movente. Unde secunda appetibilia non movent appetitum nisi in ordine ad primum appetibile, quod est ultimus finis.

Ad 1. Ad primum ergo dicendum quod actiones ludicrae non ordinantur ad aliquem finem extrinsecum; sed tamen ordinantur ad bonum ipsius ludentis, prout sunt delectantes vel requiem praestantes. Bonum autem consummatum hominis est ultimus finis eius.

Ad 2. Et similiter dicendum ad secundum, de scientia speculativa; quae appetitur ut bonum quoddam speculantis, quod comprehenditur sub bono completo et perfecto, quod est ultimus finis.

¹ Augustinus, De civitate dei XIX 1.

letztes Ziel ist. Also erstrebt der Mensch nicht alles, wonach er strebt, wegen des letzten Zieles.

3. Wer etwas auf ein Ziel hinordnet, denkt an dieses Ziel. Aber der Mensch denkt nicht immer an das letzte Ziel bei allem, wonach er strebt oder was er tut. Also erstrebt oder tut der Mensch nicht alles wegen des letzten Zieles.

ANDERERSEITS sagt Augustinus im 19. Buch De civitate dei: »Das ist unser höchstes Gut, dessentwegen die anderen Dinge geliebt werden, während dieses um seiner selbst willen geliebt wird.«

ANTWORT: Notwendigerweise erstrebt der Mensch alles, was er erstrebt, wegen des letzten Zieles. Dies ist aus zwei Gründen ersichtlich:

Erstens, weil der Mensch alles, was er erstrebt, als Gutes erstrebt. Wenn etwas nicht als vollkommenes Gut erstrebt wird, welches das letzte Ziel ist, wird es notwendigerweise als etwas erstrebt, das zum vollkommenen Gut hinführt, weil der Anfang von etwas immer auf dessen Vollendung hingeordnet ist, wie es sowohl bei den natürlicherweise entstehenden Dingen, als auch bei künstlichen offensichtlich ist. Deshalb wird aller Anfang der Vollkommenheit auf die Vollendung hingeordnet, die durch das letzte Ziel erreicht wird.

Zweitens, weil sich das letzte Ziel bei der Bewegung des Strebens so verhält wie das erste Bewegende bei den anderen Bewegungen. Es ist aber offenbar, dass die bewegenden Zweitursachen nur insofern bewegen, als sie (selbst) vom ersten Bewegenden bewegt werden. Deshalb bewegen die an zweiter Stelle erstrebenswerten Dinge das Streben nur in Hinordnung auf das erste Erstrebenswerte, welches das letzte Ziel ist.

Zu 1. Die spielerischen Tätigkeiten sind nicht auf ein äußeres Ziel hingeordnet, sondern auf das Gut des Spielenden selbst, insofern sie ihn erfreuen und ihm Ruhe bieten. Das vollendete Gut des Menschen ist aber sein letztes Ziel.

Zu 2. Ähnliches gilt für den Einwand aus der betrachtenden Wissenschaft. Diese wird als ein Gut des Betrachtenden erstrebt, welches im vollständigen und vollkommenen Gut, dem letzten Ziel, enthalten ist.

Ad 3. Ad tertium dicendum quod non oportet ut semper aliquis cogitet de ultimo fine, quandocumque aliquid appetit vel operatur, sed virtus primae intentionis, quae est respectu ultimi finis, manet in quolibet appetitu cuiuscumque rei, etiam si de ultimo fine actu non cogitetur. Sicut non oportet quod qui vadit per viam, in quolibet passu cogitet de fine.

Articulus 7 *Utrum idem sit finis ultimus omnium hominum.*

1. Ad septimum sic proceditur. Videtur quod non omnium hominum sit unus finis ultimus. Maxime enim videtur hominis ultimus finis esse incommutabile bonum. Sed quidam avertuntur ab incommutabili bono, peccando. Non ergo omnium hominum est unus ultimus finis.

2. Praeterea, secundum ultimum finem tota vita hominis regulatur. Si igitur esset unus ultimus finis omnium hominum, sequeretur quod in hominibus non essent diversa studia vivendi. Quod patet esse falsum.

3. Praeterea, finis est actionis terminus. Actiones autem sunt singularium. Homines autem, etsi convenient in natura speciei, tamen differunt secundum ea quae ad individua pertinent. Non ergo omnium hominum est unus ultimus finis.

SED CONTRA est quod Augustinus dicit, XIII de Trin., quod omnes homines conveniunt in appetendo ultimum finem, qui est beatitudo.¹

RESPONDEO dicendum quod de ultimo fine possumus loqui dupliciter, uno modo, secundum rationem ultimi finis; alio modo, secundum id in quo finis ultimi ratio invenitur.

Quantum igitur ad rationem ultimi finis, omnes conveniunt in appetitu finis ultimi, quia omnes appetunt suam perfectionem adimpleri, quae est ratio ultimi finis, ut dictum est.² Sed quantum ad id in quo ista ratio invenitur, non omnes homines conveniunt in ultimo fine, nam quidam appetunt divitias tan-

¹ Augustinus, De trinitate XIII 6.

² I-II q.1 a.5.

Zu 3. Man muss nicht immer an das letzte Ziel denken, wenn man nach etwas strebt oder etwas tut, sondern die Kraft der ersten Absicht, die sich auf das letzte Ziel richtet, bleibt in jedem Streben nach jeder beliebigen Sache erhalten, auch wenn man nicht aktuell an das letzte Ziel denkt. So ist es nicht notwendig, dass jemand, der einen Weg geht, bei jedem Schritt an das Ziel denkt.

Artikel 7 *Ist das letzte Ziel für alle Menschen dasselbe?*

1. Es scheint, dass nicht alle Menschen dasselbe letzte Ziel haben. Denn vor allem scheint das letzte Ziel des Menschen ein unveränderliches Gut zu sein. Aber einige wenden sich ab vom unveränderlichen Gut, indem sie sündigen. Also haben nicht alle Menschen dasselbe letzte Ziel.

2. Nach dem letzten Ziel bestimmt sich das ganze Leben des Menschen. Wenn also alle Menschen dasselbe letzte Ziel hätten, folgte daraus, dass die Menschen keine unterschiedlichen Lebensweisen hätten. Das ist offensichtlich falsch.

3. Das Ziel ist das Ende einer Handlung. Es handeln aber Einzelpersonen. Doch wenn die Menschen sich auch in ihrer Artnatur gleichen, so sind sie doch verschieden in dem, was sich auf die Individuen bezieht. Also haben nicht alle Menschen dasselbe letzte Ziel.

ANDERERSEITS sagt Augustinus im 13. Buch De Trinitate, dass alle Menschen im Streben nach dem letzten Ziel übereinstimmen, welches das Glück ist.

ANTWORT: Vom letzten Ziel können wir auf zwei Weisen sprechen, erstens im Hinblick auf das Wesen des letzten Zieles selbst und zweitens im Hinblick darauf, worin das Wesen des letzten Zieles zu finden ist.

Insofern es also um das Wesen des letzten Zieles geht, stimmen alle im Streben nach dem letzten Ziel überein, weil alle danach streben, ihre Vollkommenheit zu erreichen, die das Wesen des letzten Zieles ist, wie schon gesagt wurde. Aber insofern es darum geht, worin dieses Wesen zu finden ist,

quam consummatum bonum, quidam autem voluptatem, quidam vero quodcumque aliud.

Sicut et omni gustui delectabile est dulce, sed quibusdam maxime delectabilis est dulcedo vini, quibusdam dulcedo mellis, aut alicuius talium. Illud tamen dulce oportet esse simpliciter melius delectabile, in quo maxime delectatur qui habet optimum gustum. Et similiter illud bonum oportet esse completissimum, quod tanquam ultimum finem appetit habens affectum bene dispositum.

Ad 1. Ad primum ergo dicendum quod illi qui peccant, averuntur ab eo in quo vere invenitur ratio ultimi finis, non autem ab ipsa ultimi finis intentione, quam quaerunt falso in aliis rebus.

Ad 2. Ad secundum dicendum quod diversa studia vivendi contingunt in hominibus propter diversas res in quibus quaeritur ratio summi boni.

Ad 3. Ad tertium dicendum quod, etsi actiones sint singularem, tamen primum principium agendi in eis est natura, quae tendit ad unum, ut dictum est.¹

Articulus 8 *Utrum in illo ultimo fine omnes aliae creaturae convenient.*

1. Ad octavum sic proceditur. Videtur quod in ultimo fine hominis etiam omnia alia convenient. Finis enim respondet principio. Sed illud quod est principium hominum, scilicet Deus, est etiam principium omnium aliorum. Ergo in ultimo fine hominis omnia alia communicant.

2. Praeterea, Dionysius dicit, in libro de Div. Nom., quod »Deus convertit omnia ad seipsum, tanquam ad ultimum finem.«² Sed ipse est etiam ultimus finis hominis, quia solo ipso fruendum est, ut Augustinus dicit.³ Ergo in fine ultimo hominis etiam alia convenient.

¹ I-II q. 1 a. 5.

² (Ps.-)Dionysius Areopagita, De divinis nominibus, IV 4.

³ Augustinus, De doctrina christiana I 4; 20f.

stimmen nicht alle Menschen im letzten Ziel überein, denn manche streben nach dem Reichtum als vollendetem Gut, manche aber nach der Lust, wieder andere nach irgendetwas anderem.

So ist auch für jeden Geschmack das Süße angenehm, aber für manche ist die Süße des Weines am angenehmsten, für andere die Süße des Honigs oder dergleichen. Dennoch muss jenes Süße schlechthin angenehmer sein, das dem am besten schmeckt, der den feinsten Geschmack hat. Ebenso muss dasjenige Gut das vollkommenste sein, wonach derjenige als letztem Ziel strebt, der einen guten Charakter hat.

Zu 1. Die Sünder wenden sich ab von dem, worin das Wesen des letzten Zieles wahrhaft zu finden ist, nicht aber von der Absicht auf das letzte Ziel, das sie fälschlich in anderen Dingen suchen.

Zu 2. Verschiedene Lebensweisen gibt es bei den Menschen der verschiedenen Dinge wegen, in denen man das Wesen des höchsten Gutes sucht.

Zu 3. Wenn es auch Einzelpersonen sind, die handeln, so ist das erste Prinzip des Tätigseins für sie dennoch die Natur, die nach einem strebt, wie schon gesagt wurde.

Artikel 8 *Haben auch alle anderen Kreaturen dieses letzte Ziel?*

1. Es scheint, dass alle anderen Wesen das gleiche letzte Ziel haben wie der Mensch. Das Ziel entspricht nämlich dem Ursprung. Aber was der Ursprung des Menschen ist, nämlich Gott, ist auch der Ursprung aller anderen Wesen. Also haben alle anderen Wesen das gleiche letzte Ziel wie der Mensch.

2. Dionysius sagt im Buch De divinis nominibus, dass »Gott alle Wesen zu sich als letztem Ziel hinwendet«. Doch Gott ist auch das letzte Ziel des Menschen, da er allein zu genießen ist, wie Augustinus sagt. Also haben die anderen Wesen das gleiche letzte Ziel wie der Mensch.

3. Praeterea, finis ultimus hominis est obiectum voluntatis. Sed obiectum voluntatis est bonum universale, quod est finis omnium. Ergo necesse est quod in ultimo fine hominis omnia convenient.

SED CONTRA est quod ultimus finis hominum est beatitudo; quam omnes appetunt, ut Augustinus dicit.¹ »Sed non cadit in animalia rationis expertia ut beata sint«, sicut Augustinus dicit in libro octoginta trium quaest.² Non ergo in ultimo fine hominis alia conveniunt.

RESPONDEO dicendum quod, sicut philosophus dicit in II Physic.³ et in V Metaphys.⁴, finis dupliciter dicitur, scilicet »cuius«, et »quo«, id est ipsa res in qua ratio boni invenitur, et usus sive adeptio illius rei. Sicut si dicamus quod motus corporis gravis finis est vel locus inferior ut res, vel hoc quod est esse in loco inferiori, ut usus, et finis avari est vel pecunia ut res, vel possessio pecuniae ut usus.

Si ergo loquamur de ultimo fine hominis quantum ad ipsam rem quae est finis, sic in ultimo fine hominis omnia alia conveniunt, quia Deus est ultimus finis hominis et omnium aliarum rerum. Si autem loquamur de ultimo fine hominis quantum ad consecutionem finis, sic in hoc fine hominis non communicant creaturae irrationales. Nam homo et aliae rationales creaturae consequuntur ultimum finem cognoscendo et amando Deum, quod non competit aliis creaturis, quae adipiscuntur ultimum finem inquantum participant aliquam similitudinem Dei, secundum quod sunt, vel vivunt, vel etiam cognoscunt.

AD ARG. Et per hoc patet responsio ad obiecta. (nam beatitudo nominat adeptionem ultimi finis.)

¹ Augustinus, De trinitate XIII 6.

² Augustinus, De diversis quaestionibus LXXXIII q. 5.

³ Aristoteles, Physik II 2, 194a35–36.

⁴ Aristoteles, De anima (sic!) II 4, 415b2–3; b20–21; vgl. Metaphysik XII 7, 1072b1–3.

3. Das letzte Ziel des Menschen ist Gegenstand des Willens. Aber der Gegenstand des Willens ist das allgemeine Gut, das das Ziel für alles ist. Also müssen alle Wesen das gleiche letzte Ziel haben wie der Mensch.

ANDERERSEITS ist das letzte Ziel der Menschen das Glück, nach dem alle streben, wie Augustinus sagt. »Aber die Tiere, die keine Vernunft besitzen, können nicht glücklich sein«, wie Augustinus im Buch der 83 Fragen sagt. Also haben die anderen Wesen nicht das gleiche letzte Ziel wie der Mensch.

ANTWORT: Wie der Philosoph im 2. Buch der Physik und im 5. Buch der Metaphysik sagt, spricht man in doppelter Weise vom Ziel, nämlich im Sinne des »worum willen« und im Sinne des »wodurch«. Damit meint man die Sache selbst, in der das Wesen des Guten gefunden wird, und den Gebrauch oder die Erlangung dieser Sache. So sagen wir auch, dass das Ziel der Bewegung eines schweren Körpers entweder ein tiefer gelegener Ort als Sache ist, oder das sich an einem tieferen Ort Befinden als Gebrauch; und das Ziel des Geizigen ist entweder das Geld als Sache, oder das Besitzen des Geldes als Gebrauch.

Wenn wir also vom letzten Ziel des Menschen sprechen als von der Sache selbst, die das Ziel ist, so haben alle anderen Wesen das gleiche letzte Ziel wie der Mensch, weil Gott das letzte Ziel des Menschen und aller anderen Dinge ist. Wenn wir aber vom letzten Ziel des Menschen als der Erlangung des Zieles sprechen, so haben die vernunftlosen Kreaturen nicht das gleiche letzte Ziel wie der Mensch. Denn der Mensch und die anderen vernünftigen Kreaturen erreichen das letzte Ziel, indem sie Gott erkennen und lieben, was den anderen Geschöpfen nicht zukommt, die das letzte Ziel erlangen, insofern sie an einer gewissen Gottähnlichkeit teilhaben je nachdem, ob sie (bloß) sind, oder leben, oder sogar erkennen.

Daraus ergibt sich die Antwort auf die Einwände. Denn Glück bezeichnet die Erlangung des letzten Zieles.